

Num

Chapter 21

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

יִשְׂרָאֵל	בָּא	כִּי	הַנֶּגֶב	יֹשֵׁב	עָרָד	מֶלֶךְ-	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּשְׁמָע	1
Israël	vint	ce	le-Negev	demeure	Arad	roi-de	le-Canaanite	et-entendit	
H3478	H0935		H5045	H3427		H4428		H8085	
	שְׁבִי:	מִמֶּנּוּ	וַיִּשָּׂב	בְּיִשְׂרָאֵל	וַיִּלָּחֶם	הָאֶתְרִים	דֶּרֶךְ		
	captifs	de-eux	et-prit-captif	contre-Israël	et-combattit	le-Atharim	chemin-de		
			H7617	H3478		H0871	H1870		

*Et le Cananéen, le roi d'Arad, qui habitait le midi, entendit qu'Israël venait par le chemin d'Atharim, et il combattit contre Israël, et lui emmena des prisonniers.

הָעָם	אֶת-	תָּתֵן	נָתַן	אִם-	וַיֹּאמֶר	לִיהוָה	נָדַר	יִשְׂרָאֵל	וַיִּדַּר	2
le-peuple	-	tu-donner	donnant	si	et-dit	à-l'Éternel	un-vouer	Israël	et-vowed	
	H0853	H5414	H5414		H0559	H3068	H5088	H3478	H5087	
		עָרֵיהֶם:	אֶת-	וַהֲתַרְמֵתִי		בְּיָדִי	הִנֵּה			
		leur-villes	-	et-je-fera-consacrer-à-destruction		dans-mon-main	le-ce			
			H0853			H3027	H2088			

Et Israël fit un vœu à l'Éternel, et dit : Si tu livres ce peuple en ma main, je détruirai entièrement ses villes.

הַכְּנַעֲנִי	אֶת-	וַיִּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	בְּקוֹל	וַיְהוָה	וַיִּשְׁמָע	3
le-Canaanite	-	et-donna	Israël	à-le-voix-de	l'Éternel	et-entendit	
	H0853	H5414	H3478		H3068	H8085	

פ	חֲרָמָה:	הַמְּקוֹם	שֵׁם-	וַיִּקְרָא	עָרֵיהֶם	וְאֶת-	אֹתָהֶם	וַיַּחֲרֵם	
-	Hormah	le-lieu	nom-de	et-appela	leur-villes	et-	eux	et-consacré-à-destruction	
	H2767	H4725	H8034	H7121		H0853	H0853		

Et l'Éternel entendit la voix d'Israël, et [lui] livra les Cananéens ; et il les détruisit entièrement, ainsi que leurs villes. Et on appela le nom de ce lieu Horma.

אֶת-	לְסָבִב	סוּף	יַם-	דֶּרֶךְ	הַהָר	מֵהָר	וַיִּסְעוּ	4	
-	à-aller-autour-de	Reeds	Sea-de	chemin-de	le-montagne	de-Hor	et-voyagea		
	H0853	H5437	H5488	H3220	H1870	H2022	H2023	H5265	
	בְּדֶרֶךְ:	הָעָם	נַפְשׁ-	וַתִּקְצַר	אֶדוֹם	אֶרֶץ			
	sur-le-chemin	le-peuple	âme-de	et-became-impatient	Édom	pays-de			
	H1870		H5315		H0123	H0776			

Et ils partirent de la montagne de Hor, par le chemin de la mer Rouge, pour faire le tour du pays d'Édom ; et le cœur du peuple se découragea en chemin.

הֵעֵלִיתָנוּ	לָמָּה	וּבְמִשְׁחָה	בְּאֱלֹהִים	הָעָם	וַיְדַבֵּר	5		
fit-tu-apporter-nous-en-haut	pourquoi	et-contre-Moïse	contre-Dieu	le-peuple	et-parla			
H5927	H4100	H4872	H0430		H1696			
מַיִם	וְאֵין	לֶחֶם	אֵין	כִּי	בַמִּדְבָּר	לָמוֹת	מִמִּצְרַיִם	
eau	et-là-est-non	pain	là-est-non	pour	dans-le-désert	à-mourir	de-Égypte	
H4325	H0369	H3899	H0369			H4191	H4714	

הַקְּלָקָל:	בְּלֶחֶם	קִצָּה	וְנַפְשׁוֹ	
le-worthless	le-pain	loathes	et-notre-âme	
H7052	H3899	H6973	H5315	

Et le peuple parla contre Dieu et contre Moïse : Pourquoi nous avez-vous fait monter hors d'Égypte, pour mourir dans le désert ? car il n'y a pas de pain, et il n'y a pas d'eau, et notre âme est dégoûtée de ce pain misérable.

הָעָם	אֶת-	וַיִּנְשְׁכוּ	הַשָּׂרָפִים	הַנְּחָשִׁים	אֶת	בָּעָם	יְהוָה	וַיִּשְׁלַח	6
le-peuple	-	et-bit	le-fiery	le-serpents	-	contre-le-peuple	l'Éternel	et-envoya	
	H0853			H5175	H0853		H3068	H7971	
						מִיִּשְׂרָאֵל:	עַם-	וַיָּמָת	
						de-Israël	peuple	et-mourut	
						H3478		H4191	

Et l'Éternel envoya parmi le peuple les serpents brûlants, et ils mordaient le peuple ; et, de ceux d'Israël, il mourut un grand peuple.

בִּיהוָה	דִּבְרָנוּ	כִּי-	חָטָאנוּ	וַיֹּאמְרוּ	מֹשֶׁה	אֶל-	הָעָם	וַיָּבֹא	7
contre-l'Éternel	nous-parla	pour	nous-pécha	et-dit	Moïse	à	le-peuple	et-vint	
H3068	H1696		H2398	H0559	H4872	H0413		H0935	
וַיִּתְפַּלֵּל	הַנָּחָשׁ	אֶת-	מֵעָלֵינוּ	וַיִּסַּר	יְהוָה	אֶל-	הַתְּפִלָּל	וְנָכַד	
et-pria	le-serpent	-	de-sur-nous	et-laisse-lui-ôter	l'Éternel	à	prier	et-contre-tu	
H6419	H5175	H0853		H5493	H3068	H0413	H6419		
							מֹשֶׁה	בְּעַד	הָעָם:
							Moïse	sur-behalf-de	le-peuple
							H4872	H1157	

Et le peuple vint à Moïse, et dit : Nous avons péché, car nous avons parlé contre l'Éternel et contre toi ; prie l'Éternel qu'il retire de dessus nous les serpents. Et Moïse pria pour le peuple.

אֵתוֹ	וְשִׂים	שָׂרָף	לְךָ	עֲשֵׂה	מֹשֶׁה	אֶל-	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	8
cela	et-placer	un-fiery-serpent	pour-toi-même	faire	Moïse	à	l'Éternel	et-dit	
H0853					H4872	H0413	H3068	H0559	
	וְחִי:	אֵתוֹ	וְרָאָה	הַנְּשׂוּף	כָּל-	וְהָיָה	גֵּס	עַל-	
	et-vies	à-cela	et-looks	le-bitten	chaque	et-cela-fera-être	un-pole	sur	
	H2425	H0853	H7200		H3605	H1961	H5251		

Et l'Éternel dit à Moïse : Fais-toi un [serpent] brûlant, et mets-le sur une perche ; et il arrivera que quiconque sera mordu, et le regardera, vivra.

אִם-	וְהָיָה	הַגֵּס	עַל-	וַיִּשְׂמְהוּ	נְחֹשֶׁת	נָחָשׁ	מֹשֶׁה	וַיַּעַשׂ	9
si	et-cela-était	le-pole	sur	et-placer-cela	bronze	un-serpent-de	Moïse	et-fit	
	H1961	H5251				H5175	H4872		
	וְחִי:	הַנְּחֹשֶׁת	נָחָשׁ	אֶל-	וְהָבִיט	אִישׁ	אֶת-	הַנְּחָשׁ	וַיִּשְׂדָּךְ
	et-vécut	le-bronze	serpent-de	à	et-regarda	un-homme	-	le-serpent	bit
	H2425		H5175	H0413	H5027	H0376	H0853	H5175	

Et Moïse fit un serpent d'airain, et le mit sur une perche ; et il arrivait que, lorsqu'un serpent avait mordu un homme, et qu'il regardait le serpent d'airain, il vivait.

בְּאֹבוֹת:	וַיִּחַנוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	וַיִּסְעוּ	10
dans-Obboth	et-campa	Israël	fils-de	et-voyagea	
H0088	H2583	H3478		H5265	

Et les fils d'Israël partirent, et campèrent à Obboth.

11 וַיִּסְעוּ מֵאֹבֹתַי וַיַּחֲנוּ עַל-פְּנֵי הַדְּבָרִים בְּמִדְבַּר אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ
 et-voyagea de-Oboth et-campa dans-le-désert dans-Iye-Abarim sur face-de
[H5265](#) [H2583](#) [H0088](#) [H5863](#) [H6440](#)

מִזְבֵּי מִזְרַח הַשֶּׁמֶשׁ
 Moab de-rising-de le-soleil
[H4217](#) [H8121](#) [H4124](#)

Et ils partirent d'Oboth, et campèrent à Ijim-Abarim, dans le désert qui est vis-à-vis de Moab, vers le soleil levant.

12 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ בְּנַחַל זֶרֶד
 de-là ils-voyagea et-campa dans-Valley-de Zered
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H2218](#)

De là ils partirent, et campèrent dans la vallée de Zéred.

13 מִשָּׁם נָסְעוּ וַיַּחֲנוּ מֵעֵבֶר אַרְנוֹן אֲשֶׁר בְּמִדְבַּר
 de-là ils-voyagea et-campa sur-autre-side-de Arnon qui dans-le-désert
[H8033](#) [H5265](#) [H2583](#) [H5676](#) [H0769](#)

הִיֵּצָא מִגְּבוּל הָאֱמֹרִי כִּי אַרְנוֹן גְּבוּל מוֹאָב בֵּין מוֹאָב
 le-allant-dehors de-frontière-de de-frontière-de pour le-Amorite Arnon frontière-de Moab entre Moab
[H3318](#) [H1366](#) [H0567](#) [H0769](#) [H1366](#) [H0996](#) [H4124](#) [H4124](#)

וַיֵּין הָאֱמֹרִי
 et-entre le-Amorite
[H0996](#) [H0567](#)

De là ils partirent, et campèrent de l'autre côté de l'Arnon, qui est dans le désert, sortant des limites des Amoréens ; car l'Arnon est la frontière de Moab, entre Moab et l'Amoréen.

14 עַל-כֵּן יֵאמָר בְּסֵפֶר מִלְחֶמֶת יְהוָה אֶת-וְהַבּ בְּסוּפָה
 sur ainsi cela-est-dit dans-Book-de Wars-de l'Éternel - Waheb dans-Suphah
[H0559](#) [H4421](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2052](#)

וְאֶת-הַנָּחָלִים אַרְנוֹן
 et-le-wadis Arnon
[H0853](#) [H0769](#)

C'est pourquoi il est dit dans le livre des guerres de l'Éternel : Vaheb en Supha, et les rivières de l'Arnon ;

15 וְאֶשְׂרֵל הַנָּחָלִים אֲשֶׁר נֹטָה לְשֵׁבֶת אַרְ וְנִשְׁעַן לְגְבוּל מוֹאָב
 et-slope-de le-wadis qui extends à-demeure-de Ar et-leans à-frontière-de Moab
[H0793](#) [H5186](#) [H3427](#) [H6144](#) [H8172](#) [H1366](#) [H4124](#)

Et le cours des rivières, qui tend vers l'habitation d'Ar, Et qui s'appuie sur la frontière de Moab.

16 וּמִשָּׁם בְּאֵרָה הוּא הַבְּאֵר אֲשֶׁר אָמַר יְהוָה לְמֹשֶׁה אֶסְףּ אֶת-
 et-de-là Beer cela le-puits qui dit l'Éternel à-Moïse rassembler -
[H8033](#) [H0876](#) [H1931](#) [H0875](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4872](#) [H0622](#) [H0853](#)

הָעָם וְאֶתְנָה לָהֶם מַיִם
 le-peuple et-je-fera-donner à-eux eau
[H5414](#) [H4325](#)

Et de là [ils vinrent] à Beër. C'est là le puits au sujet duquel l'Éternel dit à Moïse : Assemble le peuple, et je leur donnerai de l'eau.

17 אָז יִשְׂרָאֵל יָשָׁר בְּאֵר עָנִי לָהּ
 alors chanta Israël - source-en-haut le-ce le-song - à-cela chanter O-puits
[H7891](#) [H3478](#) [H0853](#) [H2063](#) [H5927](#) [H0875](#)

Alors Israël chanta ce cantique : Monte, puits ! Chantez-lui :

18 בְּאֵר בְּחַרְוֵה שְׂרִים כְּרוֹה נְדִיבֵי הָעָם בְּמַחְקֵק בְּמִשְׁעֵנֹתָם
avec-leur-bâtons avec-scepter le-peuple nobles-de carved-cela princes dug-cela puits
[H2710](#) [H5081](#) [H8269](#) [H2658](#) [H0875](#)

וּמִמְדְּבָר מַתָּנָה :
Mattanah et-de-désert
[H4980](#)

Puits, que des princes ont creusé, que les hommes nobles du peuple, avec le législateur, ont creusé avec leurs bâtons ! Et du désert, [ils vinrent] à Matthana ;

19 וּמִמַּתָּנָה נַחְלִיאֵל וּמִנַּחְלִיאֵל בְּמוֹת :
et-de-Mattanah Nahaliel et-de-Nahaliel Bamoth
[H4980](#) [H5160](#) [H5160](#) [H1120](#)

et de Matthana, à Nakhaliel ; et de Nakhaliel, à Bamoth ;

20 וּמִבְּמוֹת הַנִּיאַל אֲשֶׁר בְּשָׂדֵה מוֹאָב רֹאשׁ הַפִּסְגָּה וְנִשְׁקָפָה
et-de-Bamoth le-vallée qui dans-champ-de Moab top-de Moab le-Pisgah et-overlooks
[H1120](#) [H1516](#) [H4124](#) [H6449](#) [H8259](#)

עַל- פְּנֵי הַיְשִׁימוֹן :
sur face-de le-Jeshimon
[H6440](#) [H3452](#)

et de Bamoth, à la vallée qui est dans les champs de Moab, au sommet du Pisga, qui se montre au-dessus de la surface du désert.

21 וַיִּשְׁלַח יִשְׂרָאֵל מַלְאָכִים אֶל-סִיחֹן מֶלֶךְ-הָאֲמֹרִי לֵאמֹר :
et-envoya Israël messagers à Sihon roi-de le-Amorite disant
[H7971](#) [H3478](#) [H4397](#) [H0413](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H0559](#)

Et Israël envoya des messagers à Sihon, roi des Amoréens, disant :

22 אֲעֹבְרָה אֶת-בְּאֵרְצֶךָ לֹא בְּשָׂדֵה נֹתָה
laisse-moi-passer ne-pas à-travers-ton-pays dans-champ nous-fera-tourner-aside
[H0776](#) [H3808](#) [H5186](#)

וּבְכֶרֶם לֹא נִשְׂתָּה מִי בְּאֵר בְּדַרְדַּר הַמֶּלֶךְ
ou-dans-vignoble ne-pas nous-fera-boire eaux-de puits sur-chemin-de le-roi
[H3754](#) [H3808](#) [H8354](#) [H4325](#) [H0875](#) [H1870](#) [H4428](#)

נֵלְךָ עַד אֲשֶׁר-נֵלְךָ נֹעֲבֵר :
nous-fera-aller jusqu'à ce nous-passer-à-travers ton-frontière
[H3212](#) [H5704](#) [H1366](#)

Je passerai par ton pays : nous ne nous détournerons pas dans les champs, ni dans les vignes ; nous ne boirons pas de l'eau des puits ; nous marcherons par le chemin du roi, jusqu'à ce que nous ayons passé tes limites.

23 וְלֹא-נָתַן סִיחֹן אֶת-יִשְׂרָאֵל עָבַר בְּנִבְלוֹ וַיֵּאַסֵּף סִיחֹן
et-ne-pas donna Sihon - Israël à-passer à-travers-son-frontière et-rassembla Sihon
[H3808](#) [H5414](#) [H5511](#) [H0853](#) [H3478](#) [H1366](#) [H0622](#) [H5511](#)

אֶת-כָּל-עַמּוֹ וַיֵּצֵא לִקְרֹאת יִשְׂרָאֵל וַיָּבֵא יַהֲזָה
tout son-peuple et-alla-dehors à-meet Israël et-vint à-Jahaz
[H3605](#) [H0853](#) [H3318](#) [H7125](#) [H3478](#) [H0935](#) [H3096](#)

וַיִּלָּחֶם בְּיִשְׂרָאֵל :
et-combattit contre-Israël
[H3478](#)

Mais Sihon ne permit pas à Israël de passer par ses limites ; et Sihon rassembla tout son peuple, et sortit à la rencontre d'Israël, au désert, et vint à Jahats et combattit contre Israël.

24 וַיִּכְהוּ וַיִּשְׂרְאֵל לְפִי-חֶרֶב וַיִּירֶשׂ אֶת-אֶרְצוֹ מֵאֲרֹנָן עַד-
 et-frappa-lui Israël par-edge-de épée et-posséda son-pays de-Arnon à
[H3478](#) [H5221](#) [H6310](#) [H2719](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0769](#) [H5704](#)

וַיִּבֶן עַד-בְּנֵי אַמְמוֹן עַד-בְּנֵי אַמְמוֹן עַד-בְּנֵי אַמְמוֹן
 Jabbok à fils-de Ammon fils-de Ammon fils-de Ammon
[H5704](#) [H2999](#) [H5983](#) [H1366](#) [H5794](#) [H5983](#)

Et Israël le frappa par le tranchant de l'épée, et prit possession de son pays depuis l'Arnon jusqu'au Jabbok, jusqu'aux fils d'Ammon ; car la frontière des fils d'Ammon était forte.

25 וַיִּקַּח וַיִּשְׂרְאֵל אֶת-כָּל-הָעָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּכָל-עָרֵי
 et-prit Israël - tout les-villes ces le-amorite et-habita Israël dans-tout villes-de
[H3947](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0428](#) [H3427](#) [H3478](#) [H3605](#) [H3605](#)

הָאֱמֹרִי בְּחֶשְׁבֹן וּבְכָל-בְּנֵי-הַיָּבֵיב
 le-Amorite dans-Hesbon et-dans-tout sa-villages
[H0567](#) [H2809](#) [H3605](#) [H1323](#)

Et Israël prit toutes ces villes, et Israël habita dans toutes les villes des Amoréens, à Hesbon et dans tous les villages de son ressort.

26 כִּי-חֶשְׁבֹן עִיר סִיחֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי הוּא וְהוּא נִלְחַם בְּמֶלֶךְ
 pour Hesbon ville-de Sihon roi-de le-Amorite cela et-il combattit contre-roi-de
[H2809](#) [H5511](#) [H4428](#) [H0567](#) [H1931](#) [H1931](#) [H4428](#)

מוֹאָב הָרֵאשִׁוֹן וַיִּקַּח אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ מִיַּד אֲרֹנָן עַד-מִיַּד
 Moab le-former et-prit - tout son-pays son-pays à de-son-main Arnon
[H4124](#) [H7223](#) [H3947](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0776](#) [H3027](#) [H5704](#) [H0769](#)

Car Hesbon était la ville de Sihon, roi des Amoréens ; et il avait fait la guerre au précédent roi de Moab, et avait pris de sa main tout son pays jusqu'à l'Arnon.

27 עַל-כֵּן יֹאמְרוּ הַמְּשֻׁלִּים בָּאוּ חֶשְׁבֹן אֶת-כָּל-אֶרְצוֹ וַתִּבְנֶה וְתִכְוֶנֶן עִיר
 sur ainsi dire le-poets venir à-Hesbon et-habita et-établit ville-de
[H0559](#) [H0935](#) [H2809](#) [H1129](#)

סִיחֹן :
 Sihon
[H5511](#)

C'est pourquoi les poètes disent : Venez à Hesbon ; que la ville de Sihon soit bâtie et établie ;

28 כִּי-אֵשׁ יֵצְאָה מִחֶשְׁבֹן לְהַבִּיחַ מִקְרֵי-סִיחֹן אֶת-אַרְכָּלָה אֶת-עַר
 pour feu alla-dehors de-Hesbon flamme de-ville-de Sihon cela-consuma Ar
[H0784](#) [H3318](#) [H2809](#) [H3852](#) [H7151](#) [H5511](#) [H0398](#) [H6144](#)

מוֹאָב בְּעֵלֵי בְּמֹת אֲרֹנָן
 de-Moab seigneurs-de heights-de Arnon
[H4124](#) [H1167](#) [H1116](#) [H0769](#)

Car un feu est sorti de Hesbon, une flamme, de la cité de Sihon ; il a dévoré Ar de Moab, les seigneurs des hauts lieux de l'Arnon.

29 אוֹיֵ-לָךְ מוֹאָב אֲבָדְתָּ עַם-כְּמוֹשׁ נָתַן בְּנֵי פְלִיטִים
 woe à-tu Moab tu-sont-détruisit peuple-de Chemosh il-donna son-fils comme-fugitives
[H0188](#) [H4124](#) [H0006](#) [H3645](#) [H5414](#)

וּבְנֵי-וּבְנֵי-לְמֶלֶךְ אֱמֹרִי סִיחֹן :
 et-son-filles dans-captivité à-roi-de Amorite Sihon
[H1323](#) [H4428](#) [H0567](#) [H5511](#)

Malheur à toi, Moab ! tu es perdu, peuple de Kemosh ! Il a livré ses fils qui avaient échappé, et ses filles, à la captivité, à Sihon, roi des Amoréens.

